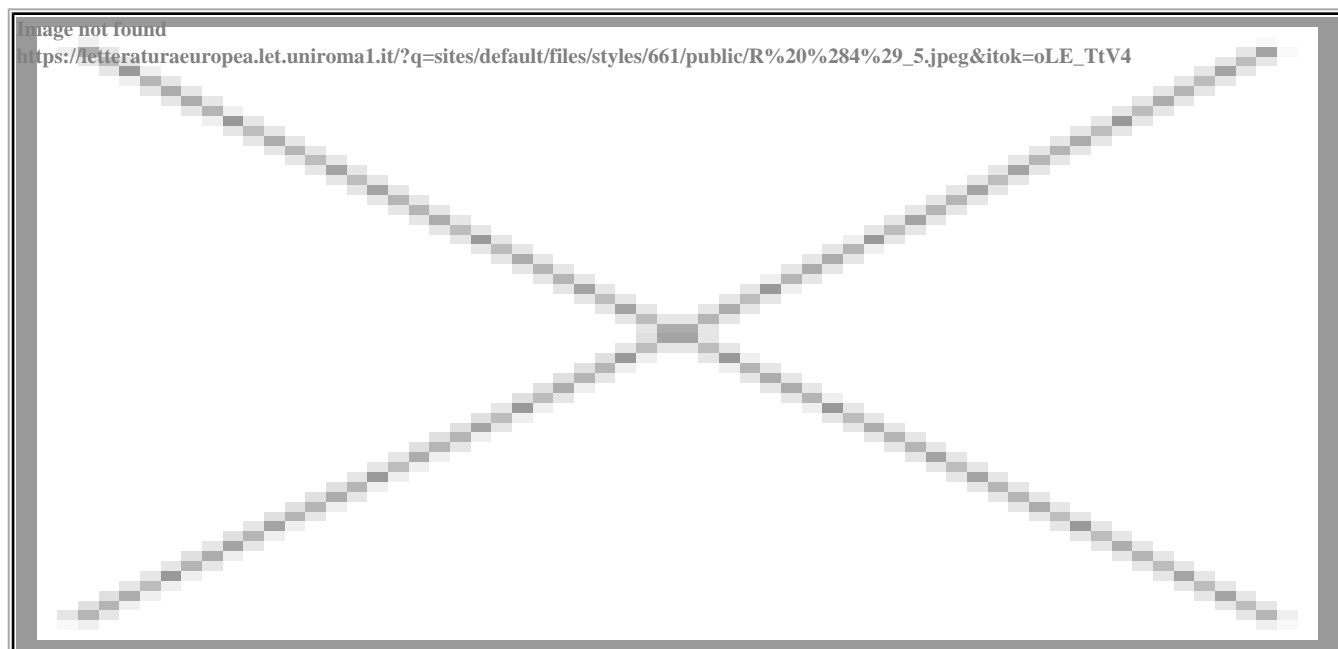


CANZONIERE R (16)

- letto 473 volte

Edizione diplomatica



AMors cals honors uos es. ni cals bes uon pot

falq(ue)t

de rot

ma(n)s[1]

eschazer. saussizetz celuy caues pres. q(ue) uas (uos)[2] nos auza mouer

mal uos estay. car de mi dols nous pren. camar mi faytz

en perdon loniamen. sela on ia merce non trobaray.

[1] Componimento di Bernart de Ventadorn ma qui attribuito a Falquet de Romans.

[2] Aggiunto in interlinea.



Gran mal ma fag ma bona fes. q(ue)(m) degra ab mi do(n)s ualer.
e sieu ay falhit ni mespres. p(er) trop amar ni p(er) temer. do(n)cx
q(ue) faray ay las caytiou dolen. ca totz esmays de bo(n) aculhime(n).
e me tot sol ayra e dechay.

image not found

https://letteratura.europa-let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_6.jpeg&itok=tEh_I-Bk

Guerit magra si mausizes.

Cay si nagra fayt so(n) plazer. mas lo sieu cors gay e cortes.
el ge(n)ser com puesca chauzir. nagra esmay e penedera sen.
ia no(n) creyray no(m) am cubertame(n). mas ilh o fay so cre p(er) pla(n)
assay.

image not found

https://letteratura.europa-let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%287%29_4.jpeg&itok=xbpMPg5d

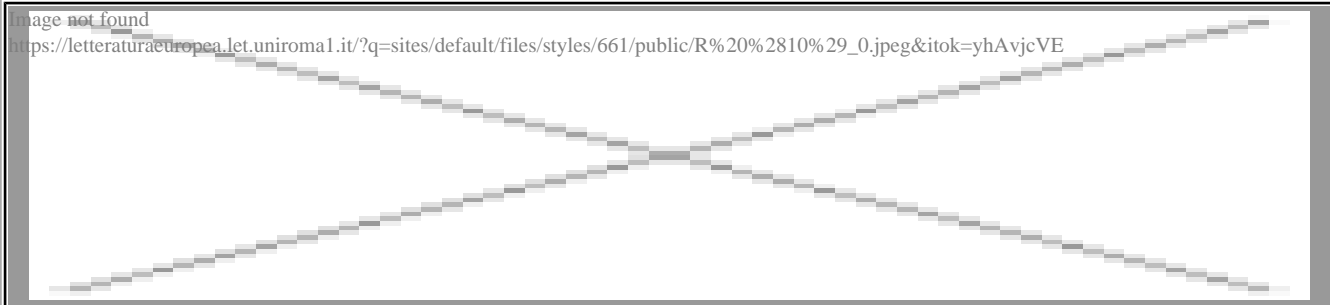
Pos uey q(ue) preyar ni m(er)ces. ni seruir pro nom pot
tener. p(er) amor de dieu mi fezes. ma domna cal q(ue) bo saber.
que gra(n) be(n)z fay. un payc densenhamen(t) se cuy q(ue) traita(n) greu
mal cant yeu sent. e say sin muer q(ue) retrag lin seray.

image not found

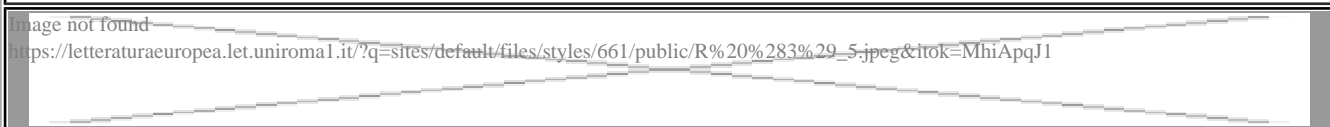
https://letteratura.europa-let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%288%29_3.jpeg&itok=iABjj9qk

Del

maior ioy q(ue) yeu lagues. uos otray sieus platz lo uer. a-
mera la sa leys plagues. e seruirala mo(n) poder. mas non
seschay q(ui)lh am tan bassame(n). p(er)o be say. cassatz forauinen.
car ges amor sego(n) ricor no uay.



El mo(n) no(n) es mas una
 res. p(er) q(ui)eu gra(n) ioy pogues au(er). e daq(ue)la no(n) auray ies. ni da-
 utra non la puesc uoler. p(er)o sinay p(er) leys ualor e ce(n). e(n) soy
 pus gays. ete(n)c mo(n) cors pus ge(n). car silh no fos no(n)-
 mezere(n) play. Messatgier uay e porta mi corren.ma cha(n)-



so a mo franses lay part mauro(n). e digas li q(ue) breume(n) lo ueyray.

- letto 401 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

falq(ue)t de rotma(n)s	Falquet de Rotmans
I	I
<p>AMors cals honors uos es. ni cals bes uon pot eschazer. saussizetz celuy caues pres. q(ue) uas (uos) nos auza mouer mal uos estay. car de mi dols nous pren. camar mi faytz en perdon loniamen. sela on ia merce non trobaray.</p>	<p>Amors, cals honors vos es ni cals bes vo·n pot eschazer, s?aussizetz celuy c?aves pres, que vas vos no s?auza mover? Mal vos estay car de mi dols no·us pren, c?amar mi faytz en perdon loniamen sela on ia merce non trobaray!</p>
II	II
<p>Gran mal ma fag ma bona fes. q(ue)(m) degra ab mi do(n)s ualer. e sieu ay falhit ni mespres. p(er) trop amar ni p(er) temer. do(n)cx q(ue) faray ay las caytieu dolen. ca totz esmays de bo(n) aculhime(n). e me tot sol ayra e dechay.</p>	<p>Gran mal m?a fag ma bona fes, que·m degra ab midons valer; e s?ieu ay falhit ni mespres per trop amar ni per temer, doncx que faray? Ay las, caytieu dolen! C?a totz es mays de bon aculhimen, e me tot sol ayra e dechay.</p>
III	III

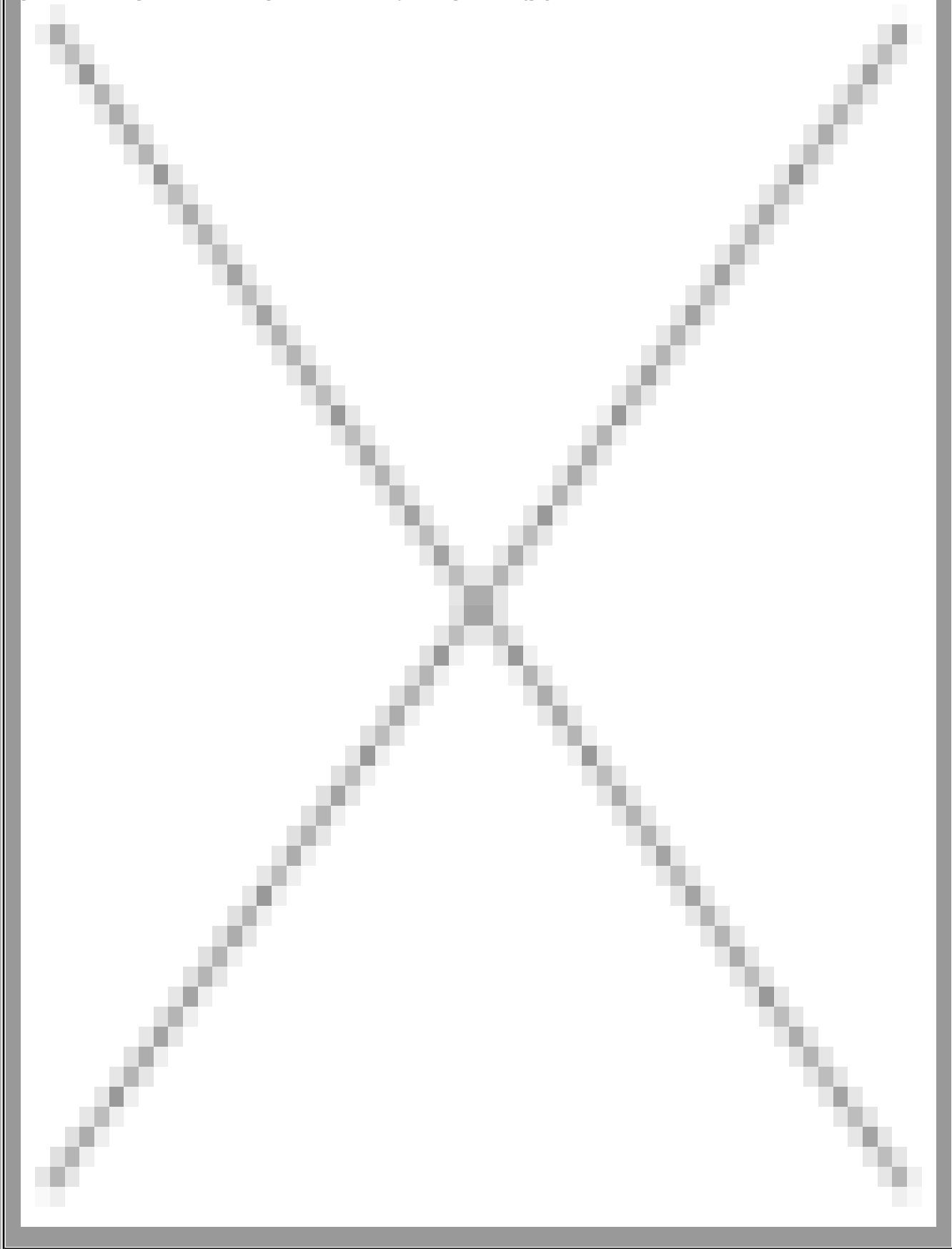
<p>Guerit magra si mausizes. Cay si nagra fayt so(n) plazer. mas lo sieu cors gay e cortes. el ge(n)ser com puesca chauzir. nagra esmay e penedera sen. ia no(n) creyray no(m) am cubertame(n). mas ilh o fay so cre p(er) pla(n) assay.</p>	<p>Guerit m?agra si m?ausizes, c?aysi n?agra fayt son plazer. Mas lo sieu cors gay e cortes e-l genser c?om puesca chauzir, n?agra esmay e penedera s?en? Ia non creyray, no m?am cubertamen, mas ilh o fay so cre per plan assay!</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Pos uey q(ue) preyar ni m(er)ces. ni servir pro nom pot tener. p(er) amor de dieu mi fezes. ma domna cal q(ue) bo saber. que gra(n) be(n)z fay. un payc densenhamen(n)t se cuy q(ue) trata(n) greu mal cant yeu sent. e say sin muer q(ue) retrag lin seray.</p>	<p>Pos vey que preyar ni merces ni servir pro no-m pot tener, per amor de Dieu mi fezes ma domna cal que bo saber! Que gran benz fay un payc d?enshamen se cuy que trai tan greu mal cant yeu sent; e s?aysi-n muer, que retrag li-n seray.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Del maior ioy q(ue) yeu lagues. uos otray sieus platz lo uer. a- mera la sa leys plagues. e servirala mo(n) poder. mas non seschay q(ui)lh am tan bassame(n). p(er)o be say. cassatz forauinen. car ges amor sego(n) ricor no uay.</p>	<p>Del maior ioy que yeu l?agues, vos o tray, si eus platz, lo ver: amera la, s?a leys plagues, e servira la mon poder. Mas non s?eschay qu?ilh am tan bassamen; pero be say c?assatz for?avinen, car ges amor segon ricor no vay.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>El mo(n) no(n) es mas una res. p(er) q(ui)eu gra(n) ioy pogues au(er). e daq(ue)la no(n) auray ies. ni da- utra non la puesc uoler. p(er)o sinay p(er) leys ualor e ce(n). e(n) soy pus gays. ete(n)c mo(n) cors pus ge(n). car silh no fos no(n) mezere(n) play.</p>	<p>El mon non es mas una res per qu?ieu gran ioy pogues aver; e d?aquela no-n auray ies, ni d?autra non la puesc voler. Pero si n?ay per leys valor e cen, e-n soy pus gays e tenc mon cors pus gen, car s?ilh no fos, non mezer?en play.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Messatgier uay e porta mi corren.ma cha(n)- so a mo franses lay part mauro(n). e digas li q(ue) breume(n) lo ueyray.</p>	<p>Messatgier vay, e porta mi corren ma chonso a Mo Franses lay, part Mauron; e digas li que breumen lo veyray.</p>

- letto 303 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_7.jpeg&itok=889HYxdT



- letto 329 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-16-0>